

พรโชค อุสมนบุรี 2552: ศึกษาลักษณะภาษาถิ่นจันทบุรี: กรณีศึกษาด้านทำข้าว และด้านแสดง
อำเภอเมือง จังหวัดจันทบุรี ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาไทย) สาขาวิชาภาษาไทย
ภาควิชาภาษาไทย อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์หลัก: ผู้ช่วยศาสตราจารย์บุญเหลือ ใจมโน, Ph.D.
144 หน้า

วิทยานิพนธ์นี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาลักษณะภาษาถิ่นจันทบุรีเปรียบเทียบกับภาษาไทย มาตรฐานและ
ศึกษาคำศัพท์สำนวนภาษาถิ่นจันทบุรีที่สะท้อนวัฒนธรรมของท้องถิ่น ข้อมูลที่ใช้ในการศึกษาวิจัย คือ ข้อมูล
ปฐมภูมิจากการสัมภาษณ์ สันทนาแล้วนำมาวิเคราะห์ โดยศึกษาจากผู้ออกภาษาตำบลทำข้าว ตำบลแสดง
ทั้งนี้ ผู้วิจัยใช้ความรู้และหลักเกณฑ์จากเอกสาร และงานวิจัยมาวิเคราะห์ข้อมูลในครั้งนี้ด้วย

ผลการศึกษา ลักษณะภาษาถิ่นจันทบุรี พบว่า ภาษาถิ่นจันทบุรีมีหน่วยเสียง 3 ชนิด คือ หน่วยเสียง
พยัญชนะ 21 หน่วยเสียง หน่วยเสียงสระ 18 หน่วยเสียง และหน่วยเสียงวรรณยุกต์ 5 หน่วยเสียง เมื่อนำคำ
ภาษาถิ่นจันทบุรีมาเปรียบเทียบกับภาษาไทยมาตรฐาน มีลักษณะ 3 ประการ คือ 1) ลักษณะคำที่แตกต่างกัน
ทุกประการทั้งเสียงพยัญชนะ เสียงสระ และเสียงวรรณยุกต์ เป็นคำศัพท์เฉพาะของท้องถิ่น 2) ลักษณะคำ
ที่คล้ายกันบางประการ เป็นลักษณะคำที่คล้ายกันในเสียงพยัญชนะ เสียงสระ แต่มักพบว่ามีเสียงวรรณยุกต์
แตกต่างกัน เพราะมีชนพื้นเมืองดั้งเดิมเป็นชาวเขมรจึงมีฐานเสียงของเขมร กล่าวคือ ไม่มีเสียงวรรณยุกต์
3) ลักษณะคำที่คล้ายกันทุกประการ เป็นลักษณะที่พบมากที่สุด เนื่องจากปัจจุบันใช้ภาษาไทยมาตรฐาน
เป็นภาษาในการสื่อสารมากกว่าภาษาถิ่น คำศัพท์ภาษาถิ่นจันทบุรียังแสดงให้เห็นการถ่ายทอดวัฒนธรรม
ใน 5 ลักษณะ คือ 1) วัฒนธรรมทางวัตถุธรรม ซึ่งสะท้อนเรื่องอาหาร เครื่องนุ่งห่ม ที่อยู่อาศัย 2) วัฒนธรรม
ทางสัทธรรม ซึ่งสะท้อนเรื่องวิถีชีวิต ความเป็นอยู่ และอาชีพ 3) วัฒนธรรมทางจิตใจ สะท้อนเรื่องความเชื่อ
พิธีกรรม ศาสนา 4) วัฒนธรรมทางสุนทรียภาพ ซึ่งสะท้อนเรื่องดนตรี กีฬา ศิลปะ 5) วัฒนธรรมทางภาษา
ซึ่งสะท้อนเรื่องภาษาพูด สำนวน ถ้อยคำสำเนียง และจากการศึกษาคำศัพท์ภาษาถิ่นจันทบุรีที่สะท้อนวัฒนธรรม
พบว่า คำศัพท์มีความหลากหลาย เพราะในจังหวัดจันทบุรีมีชนชาติหลายเชื้อชาติ ทั้งญวน ของ ลาว เขมร

Pornchok Usomboon 2009: The Study of the Characteristics of the Dialects in Chanthaburi Province: A Case Study of the Dialects in Thachang Sub-District and Slang Sub-District, Mueang District, Chanthaburi Province. Master of Arts (Thai), Major Field: Thai Language, Department of Thai Language. Thesis Advisor: Associate Professor Boonlue Chaimano, Ph.D. 144 pages.

The purposes of this Thesis are 1) to study the characteristics of Chanthaburi dialect compared to the Thai standard language 2) to study on Chanthaburi dialect's vocabulary that reflects the culture of the locality

The data that are used in the research consist of 1) The primary data got from interviewing, the language tellers from Thachang Sub-District and Slang Sub-District. After that, the data were brought of analyzed. In addition, the researcher also uses the information and the standard of documents for the analysis.

The results of the studies are 1) there are 3 types of sound found in the characters of Chanthaburi dialect. Firstly, there are 21 sounds of consonants. Secondly, there are 18 sounds of vowels and Thirdly, there are 5 sounds of tone mark.

Besides, in part of the comparing between Chanthaburi dialect and Thai standard language, the finding reveals the 3 types of sound as follows :- 1) The different character of vocabulary can of found in consonant sound, the vowel sound and tonal sound, in the local dialect. 2) The character of the vocabulary that resembles in some aspects, is the vocabulary that resembles in the consonant sound and vowel sound. It in found that the voice of tone mark between Chanthaburi and Thai Standard language is always different. The cause of differences in sounds of tone mark is because of the influences of native dwellers who are Cambodian. So the Cambodian language influences the Chanthaburi local dialect to be of no sound of tone mark. 3) The character of vocabulary that resembles in every points is the type that is most found. It is because nowadays the Chanthaburi people use the Thai standard in the communication more than the dialect.

Furthermore, the vocabulary of Chanthaburi also indicates the passing on of the culture in 5 characteristics. The First one is the material culture which is the reflection of food, clothes and residence. The Second one is the Saha-Dharma that reflect the way of life, livelihood and occupation. The Third one is the spiritual culture that reflects about the belief, ceremony and religion. The Fourth one is the aesthetic culture which reflects the music, sport and art. The Fifth one is the culture of language that reflects about the colloquialism, idiom, intonation

The results of the study on the vocabulary of Chanthaburi dialect which reflect the culture reveal that the causes of various vocabulary are because of many races of people living in Chanthaburi province including Yuan, Chong, Lao and Cambodian.